

**N** SERIES

# OZARK

**FRANÇAIS**

**CRÉÉ PAR**

Bill Dubuque | Mark Williams

**ÉPISODE 2.01**

**"Reparations"**

Le père de Ruth sort de prison. L'approbation d'un casino de bateau fluvial exige des compétences politiques de Wendy. Le cartel mexicain demande réparation aux Snells.

**ÉCRIT PAR:**

Chris Mundy

**RÉALISÉ PAR:**

Jason Bateman

**DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:**

31.8.2018

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

## ACTEURS

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Jordana Spiro	...	Rachel (credit only)
Jason Butler Harner	...	Roy Petty (credit only)
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Peter Mullan	...	Jacob Snell
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Darren Goldstein	...	Charles Wilkes
Trevor Long	...	Cade Langmore
Damian Young	...	Jim
Harris Yulin	...	Buddy Dieker
Carson Holmes	...	Three Langmore

1

00:00:06,166 --> 00:00:09,791  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:21,541 --> 00:00:23,208  
Où est-ce qu'on habitera ?

3

00:00:24,083 --> 00:00:25,625  
Tu ne perds pas de temps.

4

00:00:25,708 --> 00:00:26,958  
Au Luxembourg ?

5

00:00:28,083 --> 00:00:30,500  
Tu n'as pas mieux que le Luxembourg ?

6

00:00:32,625 --> 00:00:34,458  
- Santorin, alors ?  
- Non.

7

00:00:34,541 --> 00:00:37,541  
Non ? Et ses plages de sable blanc ?

8

00:00:37,625 --> 00:00:42,250  
Et ses touristes.  
Ses pentes abruptes. Ses ânes.

9

00:00:45,375 --> 00:00:48,583  
Slugworth est là. Avec qui il est ?

10

00:00:49,041 --> 00:00:52,041  
Steve Simmons, le responsable conformité.

11

00:00:52,416 --> 00:00:54,833  
- Tu as fait tes devoirs.  
- Ça t'étonne ?

12

00:00:56,083 --> 00:00:57,333  
Et les deux autres ?

13

00:00:57,416 --> 00:01:00,291  
Le procureur général et Leslie Ann Mackey.

14

00:01:00,750 --> 00:01:04,083  
Fondatrice de l'Association du Missouri  
pour la Moralité.

15

00:01:05,208 --> 00:01:08,000  
On évitera de fréquenter ses membres.

16

00:01:08,083 --> 00:01:10,666  
Sois gentil et tiens-toi bien.

17

00:01:12,666 --> 00:01:14,041  
Hyannis Port ?

18

00:01:16,125 --> 00:01:19,125  
- Tu nous prends pour les Kennedy ?  
- S'il te plaît.

19

00:01:19,458 --> 00:01:23,291  
Tu crois que c'est si facile  
de faire de la contrebande d'alcool ?

20

00:01:23,791 --> 00:01:24,958  
La Gold Coast ?

21

00:01:27,125 --> 00:01:30,083  
En Australie, Wendy ? Je t'en prie.

22

00:01:30,166 --> 00:01:32,750  
Personne n'irait nous chercher là-bas.

23

00:01:32,958 --> 00:01:34,250  
Sans déconner.

24

00:01:39,625 --> 00:01:41,125  
Tu le vois ?

25

00:01:45,291 --> 00:01:46,583  
Il est tout seul ?

26

00:01:48,375 --> 00:01:49,541

Tu es prête ?

27

00:01:53,916 --> 00:01:55,166  
Bon courage.

28

00:02:24,500 --> 00:02:26,791  
Jacob m'en veut. Je le sens.

29

00:02:28,416 --> 00:02:30,500  
Ce n'est plus pareil.

30

00:02:35,916 --> 00:02:39,333  
Je n'aurais peut-être pas dû  
tuer ce Mexicain.

31

00:02:41,250 --> 00:02:43,791  
Il vous a manqué de respect  
sous votre toit.

32

00:02:47,916 --> 00:02:50,458  
Vous savez que j'admire M. Snell.

33

00:02:54,333 --> 00:02:55,958  
Dis ce que tu as à dire.

34

00:02:57,041 --> 00:02:59,333  
On ne peut pas être toujours d'accord.

35

00:03:04,083 --> 00:03:05,458  
C'est le contrat.

36

00:03:07,791 --> 00:03:11,708  
Tu es un gentil garçon, Ash.  
Tu le sais, ça ?

37

00:03:41,458 --> 00:03:42,291  
Wendy.

38

00:03:43,166 --> 00:03:48,083  
Jacob Snell. Ma femme, Darlene.  
Notre associé, Ash.

39

00:03:48,166 --> 00:03:50,875  
- Sorti tout droit de nos ruches.  
- Merci.

40

00:03:51,125 --> 00:03:51,958  
Bonjour.

41

00:03:52,500 --> 00:03:55,041  
- Je peux vous parler ?  
- Oui. Excusez-moi.

42

00:03:57,333 --> 00:04:00,458  
- Elle connaît la situation ?  
- Oui.

43

00:04:02,000 --> 00:04:06,500  
Travailler avec sa femme, c'est délicat,  
mais quand ça marche, quel bonheur.

44

00:04:06,750 --> 00:04:07,666  
C'est vrai.

45

00:04:08,666 --> 00:04:11,791  
Vous avez les clés du véhicule  
de notre ami mexicain ?

46

00:04:11,916 --> 00:04:16,708  
Oui. Tenez. Elle est garée  
après le virage, à l'écart de la route.

47

00:04:17,625 --> 00:04:19,625  
Ash va la conduire à Chicago.

48

00:04:19,833 --> 00:04:22,791  
Il a son portable et ses cartes bancaires.

49

00:04:23,000 --> 00:04:25,916  
D'accord. Utilisez-en une  
quand vous serez là-bas.

50

00:04:26,458 --> 00:04:28,000  
Pour tout le monde,

51

00:04:28,125 --> 00:04:31,541  
il sera parti pour Chicago  
avant de se volatiliser.

52

00:04:31,625 --> 00:04:35,000  
Oui. J'ai laissé trois messages  
sur son portable.

53

00:04:35,083 --> 00:04:37,416  
Appelez-moi de là-bas  
et l'opérateur...

54

00:04:37,500 --> 00:04:41,875  
- On connaît le topo.  
- Bien sûr. Au revoir.

55

00:04:42,541 --> 00:04:45,958  
Mets ta ceinture ! Sois prudent.

56

00:04:52,166 --> 00:04:55,666  
Ce sont des choses qui arrivent.  
On s'excuse et on continue.

57

00:04:57,375 --> 00:04:58,916  
Elle a tué quelqu'un.

58

00:05:00,416 --> 00:05:02,083  
Et elle s'en repent.

59

00:05:05,125 --> 00:05:06,458  
Je dois vous croire ?

60

00:05:07,583 --> 00:05:09,375  
Elle vous a apporté du miel.

61

00:05:26,666 --> 00:05:28,083  
Tu as changé les draps.

62

00:05:31,750 --> 00:05:33,708  
J'ai cru que ce serait différent.

63

00:05:35,291 --> 00:05:39,166  
Comme si on avait fait le tour du monde,  
et que tout avait changé.

64

00:05:40,208 --> 00:05:41,750  
Je sais que c'est débile.

65

00:05:44,375 --> 00:05:49,208  
Je n'aurais pas pu faire ce que tu as fait  
au connard qui était dans le salon.

66

00:05:50,583 --> 00:05:52,166  
Je n'aurais pas pu tirer.

67

00:05:53,875 --> 00:05:55,000  
Bien sûr que si.

68

00:06:00,250 --> 00:06:01,875  
Je n'arrête pas d'y penser.

69

00:06:04,375 --> 00:06:05,833  
J'aurais été paralysée.

70

00:06:11,541 --> 00:06:13,083  
Maman m'a dit de le faire.

71

00:06:21,500 --> 00:06:23,041  
Tu mérites bien la moitié.

72

00:06:28,250 --> 00:06:30,583  
Je l'ai pris quand on l'a caché  
dans le mur.

73

00:06:31,583 --> 00:06:33,208  
Je ne sais pas pourquoi.

74

00:06:35,875 --> 00:06:38,458  
- Il y a combien ?  
- Dix mille.

75

00:06:41,875 --> 00:06:43,791



Je devrais le dire aux parents ?

76

00:06:44,000 --> 00:06:44,833

Non.

77

00:06:48,583 --> 00:06:50,041

On peut en avoir besoin.

78

00:07:03,333 --> 00:07:05,833

Avant, je ne pensais pas à l'avenir.

79

00:07:07,041 --> 00:07:08,375

Parce que...

80

00:07:09,708 --> 00:07:10,875

quel intérêt ?

81

00:07:12,500 --> 00:07:17,625

Du coup, je pétais un câble  
ou je m'attirais des ennuis.

82

00:07:22,458 --> 00:07:24,750

Mais depuis quelques mois...

83

00:07:26,625 --> 00:07:28,750

j'essaie de devenir meilleure.

84

00:07:31,166 --> 00:07:35,708

De penser aux autres plutôt qu'à moi.

85

00:07:37,500 --> 00:07:40,333

J'ai trouvé un vrai travail,

86

00:07:41,458 --> 00:07:43,958

qui offre une mutuelle et tout.

87

00:07:45,541 --> 00:07:50,250

Je m'occupe de deux ados  
et je pense même à leur avenir.

88

00:07:55,125 --> 00:07:58,208

Mais je ne dois pas déraper.

89

00:07:59,625 --> 00:08:02,041  
Sinon, je vais tout perdre.

90

00:08:06,458 --> 00:08:10,125  
Et je pense  
que rien de tout ça n'aurait été possible

91

00:08:11,458 --> 00:08:13,000  
sans mon père.

92

00:08:20,166 --> 00:08:22,916  
Je viens le voir régulièrement et...

93

00:08:25,250 --> 00:08:27,750  
Et je sais qu'il veut vraiment bien faire.

94

00:08:29,250 --> 00:08:30,791  
Merci, Mlle Langmore.

95

00:08:32,458 --> 00:08:35,083  
La commission de libération conditionnelle

96

00:08:35,166 --> 00:08:37,166  
doit juger la personnalité du détenu,

97

00:08:37,250 --> 00:08:40,833  
mais aussi se demander :  
"Pourquoi maintenant ?"

98

00:08:45,166 --> 00:08:46,166  
Oui, madame.

99

00:08:49,416 --> 00:08:50,666  
Je vous l'ai dit,

100

00:08:51,708 --> 00:08:56,291  
je vais devenir tutrice de deux ados,  
mes cousins,

101

00:08:56,791 --> 00:08:59,666  
qui ont récemment perdu leur père.

102

00:09:02,250 --> 00:09:04,458  
Et chaque jour, je fais de mon mieux.

103

00:09:06,291 --> 00:09:08,208  
Mais je suis jeune.

104

00:09:11,333 --> 00:09:13,708  
Avoir besoin de son père, je connais ça.

105

00:09:32,625 --> 00:09:33,541  
Salut, Marty.

106

00:09:34,958 --> 00:09:36,666  
Salut, Tuck. Ça ne va pas ?

107

00:09:37,416 --> 00:09:42,333  
Tout est fermé.  
La porte d'entrée et ce côté-ci.

108

00:09:42,416 --> 00:09:44,041  
Tu as appelé Rachel ?

109

00:09:44,500 --> 00:09:47,666  
Je tombe sur sa messagerie. Comme hier.

110

00:09:48,916 --> 00:09:51,458  
- Hier aussi ?  
- Oui.

111

00:09:57,666 --> 00:09:59,916  
- Ta mère et ta sœur sont là ?  
- Oui.

112

00:10:00,458 --> 00:10:03,458  
Rentre. Je t'appellerai  
quand j'aurai besoin de toi.

113

00:10:17,208 --> 00:10:18,041  
Putain !

114  
00:10:55,916 --> 00:10:56,875  
Mme Byrde ?

115  
00:10:59,458 --> 00:11:00,583  
Harry, j'ai eu peur.

116  
00:11:00,666 --> 00:11:03,500  
- Je peux vous aider ?  
- Oui.

117  
00:11:04,000 --> 00:11:07,750  
Pourquoi est-ce qu'on utilise le frigo

118  
00:11:07,833 --> 00:11:10,291  
si c'est inutile pour les corps embaumés ?

119  
00:11:12,041 --> 00:11:13,125  
Cases réfrigérées.

120  
00:11:14,250 --> 00:11:15,083  
Pardon ?

121  
00:11:15,791 --> 00:11:19,500  
On les appelle des cases réfrigérées,  
dans le métier.

122  
00:11:19,750 --> 00:11:20,791  
Quand bien même,

123  
00:11:21,291 --> 00:11:24,583  
on pourrait économiser  
en frais de réfrigération

124  
00:11:24,666 --> 00:11:27,291  
si on les utilisait comme rangements.

125  
00:11:30,041 --> 00:11:31,166  
J'achète les serrures.

126  
00:11:32,041 --> 00:11:32,875

Bien sûr.

127

00:11:34,625 --> 00:11:35,916  
Et je me disais...

128

00:11:36,041 --> 00:11:38,541  
On devrait racheter des cercueils.

129

00:11:38,875 --> 00:11:41,500  
En gros. Pour économiser. Disons 25 ?

130

00:11:46,625 --> 00:11:49,041  
- J'ai besoin du corbillard.  
- Pardon ?

131

00:11:50,541 --> 00:11:55,458  
Notre hôte est en phase terminale.  
Il veut un aperçu de son dernier voyage.

132

00:11:58,000 --> 00:11:59,250  
Ça pose un problème ?

133

00:12:00,416 --> 00:12:01,375  
Eh bien...

134

00:12:02,500 --> 00:12:05,875  
tout cela est très inhabituel.

135

00:12:20,916 --> 00:12:23,250  
Vous avez pas l'air content de me voir.

136

00:12:24,166 --> 00:12:25,625  
J'attendais quelqu'un d'autre.

137

00:12:26,875 --> 00:12:28,166  
Je vous ai appelé.

138

00:12:28,500 --> 00:12:29,541  
Je suis occupé.

139

00:12:31,916 --> 00:12:33,666

On doit parler de mon avenir.

140

00:12:35,666 --> 00:12:37,625  
Là, je ne peux pas parler.

141

00:12:37,875 --> 00:12:40,625  
Wyatt va aller à la fac.  
Ça coûte une fortune !

142

00:12:40,708 --> 00:12:42,375  
- Oui, je sais.  
- Une blinde.

143

00:12:42,458 --> 00:12:44,291  
- Je suis sérieux.  
- Une blinde.

144

00:12:44,375 --> 00:12:46,625  
On ne peut pas parler maintenant.

145

00:12:50,416 --> 00:12:54,750  
Je me disais qu'on pourrait s'associer,  
vous et moi.

146

00:12:56,666 --> 00:12:58,500  
J'ai dit : "Pas maintenant."

147

00:12:59,791 --> 00:13:00,750  
Ne sors pas.

148

00:13:00,833 --> 00:13:03,708  
J'ai droit à un pourcentage !  
Je l'ai mérité !

149

00:13:03,791 --> 00:13:06,916  
- Ralentis un peu...  
- Je suis pas conne !

150

00:13:07,166 --> 00:13:13,625  
Je sais que les cartels vont finir  
par vous refiler de l'argent sale !

151

00:13:16,458 --> 00:13:17,291  
On verra.

152

00:13:19,250 --> 00:13:23,833  
On verra.

Je te promets qu'on va en discuter. Juré.

153

00:13:27,833 --> 00:13:28,833  
Jolie bagnole.

154

00:13:33,250 --> 00:13:36,291  
- Qu'est-ce qui lui arrive ?  
- C'est ses oncles.

155

00:13:40,791 --> 00:13:42,500  
Tu sais combien elle a pris ?

156

00:13:43,125 --> 00:13:44,833  
Non. Il va falloir compter

157

00:13:44,916 --> 00:13:48,041  
et prier qu'on éponge les pertes  
à l'insu du cartel.

158

00:13:48,125 --> 00:13:49,875  
On en a pour la nuit.

159

00:13:49,958 --> 00:13:53,333  
Elle nous a baisés et elle...

160

00:13:55,083 --> 00:13:56,250  
Elle nous a baisés.

161

00:13:56,666 --> 00:13:58,291  
T'as dit quoi aux enfants ?

162

00:13:59,083 --> 00:14:02,583  
De ne pas attendre, qu'on finirait tard.  
Buddy est avec eux.

163

00:14:05,416 --> 00:14:08,875  
Je sais, Wendy. On devrait s'y mettre.

164  
00:14:38,541 --> 00:14:39,375  
Salut.

165  
00:14:40,833 --> 00:14:41,666  
Salut.

166  
00:14:44,083 --> 00:14:45,291  
Je vais t'attendre.

167  
00:14:45,375 --> 00:14:46,208  
J'arrive.

168  
00:14:49,291 --> 00:14:50,125  
Quoi ?

169  
00:14:52,916 --> 00:14:54,125  
Utilise des capotes.

170  
00:14:55,208 --> 00:14:57,458  
C'est pas ça.  
On traîne juste ensemble.

171  
00:14:58,958 --> 00:15:00,208  
C'est pour ton père ?

172  
00:15:01,208 --> 00:15:02,041  
Ouais.

173  
00:15:04,166 --> 00:15:05,125  
Ça va aller.

174  
00:15:06,333 --> 00:15:07,166  
Je sais.

175  
00:15:08,333 --> 00:15:10,416  
Je veux qu'il ait un endroit sympa.

176  
00:15:11,291 --> 00:15:12,708  
Et repartir du bon pied.



177

00:15:13,125 --> 00:15:14,375  
T'es pas toute seule.

178

00:15:30,666 --> 00:15:32,125  
Au lit, bande de cons.

179

00:15:38,875 --> 00:15:42,625  
- Tu as vu mon classeur de socio ?  
- À côté de la télé.

180

00:15:43,000 --> 00:15:46,416  
Redites-moi où vous étiez  
quand vous avez manqué l'école.

181

00:15:46,625 --> 00:15:48,833  
- Des funérailles en Caroline du Nord.  
- De qui ?

182

00:15:51,500 --> 00:15:53,625  
- Notre grand-tante Tyra.  
- Oui.

183

00:15:54,750 --> 00:15:57,416  
On pourrait faire du chai  
à la place du café ?

184

00:15:57,500 --> 00:16:00,083  
Ou du matcha ? Une boisson macrobiotique.

185

00:16:00,833 --> 00:16:03,458  
- On a une grand-tante Tyra ?  
- Hélas, oui.

186

00:16:03,541 --> 00:16:07,083  
Ne t'en fais pas. Je te rachète  
un téléphone aujourd'hui.

187

00:16:07,666 --> 00:16:11,458  
La situation de départ a changé.  
On repart sur de bonnes bases.

188

00:16:11,875 --> 00:16:13,041

Plus de danger ?

189

00:16:13,916 --> 00:16:17,625  
Non. Mais on doit tout faire  
pour que ça continue.

190

00:16:18,000 --> 00:16:20,500  
Donc, plus aucun mensonge.

191

00:16:20,625 --> 00:16:23,125  
Comme si notre vie en dépendait. Compris ?

192

00:16:25,916 --> 00:16:26,750  
Oui.

193

00:16:28,875 --> 00:16:31,416  
- Pourquoi Buddy est là ?  
- Il n'est pas sourd.

194

00:16:31,541 --> 00:16:34,458  
Il va surveiller l'installation  
du système de sécurité.

195

00:16:34,541 --> 00:16:36,291  
Et on doit changer la vitre.

196

00:16:36,375 --> 00:16:40,166  
La prochaine fois,  
je tirerai plus bas, dans les couilles,

197

00:16:40,250 --> 00:16:42,000  
pour éviter le verre brisé.

198

00:16:42,416 --> 00:16:43,791  
Où est passé le corps ?

199

00:16:44,500 --> 00:16:46,875  
Les pompes funèbres l'ont incinéré.

200

00:16:47,000 --> 00:16:48,208  
Lesquelles ?

201

00:16:49,000 --> 00:16:50,291  
Les miennes.

202

00:16:51,666 --> 00:16:52,833  
Tes pompes funèbres ?

203

00:16:54,208 --> 00:16:55,541  
Vous avez tué d'autres gens ?

204

00:16:55,625 --> 00:16:57,291  
- Non.  
- On ne tue personne.

205

00:16:57,375 --> 00:16:59,375  
Allez vous instruire. Allô ?

206

00:17:01,916 --> 00:17:02,750  
Oui.

207

00:17:08,041 --> 00:17:09,125  
Je comprends.

208

00:17:10,458 --> 00:17:11,416  
Bien. Au revoir.

209

00:17:13,916 --> 00:17:14,958  
Tout va bien ?

210

00:17:16,625 --> 00:17:17,708  
Plus de mensonge.

211

00:17:18,958 --> 00:17:24,375  
Tout va bien. On a une première réunion  
pour notre projet de casino.

212

00:17:27,333 --> 00:17:28,333  
Ils arrivent.

213

00:17:30,583 --> 00:17:31,666  
En voiture.

214

00:17:36,958 --> 00:17:38,875  
Ils auraient dû venir chez nous.

215

00:17:40,500 --> 00:17:42,125  
On est en terrain neutre.

216

00:17:43,291 --> 00:17:46,125  
C'est un manque de respect  
et de confiance.

217

00:17:47,416 --> 00:17:53,250  
On garde son calme.  
C'est juste un arrangement commercial.

218

00:17:54,375 --> 00:17:57,166  
Dans la vie,  
tout est un arrangement commercial.

219

00:17:57,708 --> 00:17:59,583  
Il faut s'attendre à tout.

220

00:18:22,958 --> 00:18:24,875  
- Marty Byrde ?  
- Oui.

221

00:18:24,958 --> 00:18:26,875  
Helen Pierce.  
L'avocate de votre employeur.

222

00:18:29,541 --> 00:18:32,000  
Jacob Snell. Ma femme, Darlene.

223

00:18:37,375 --> 00:18:38,375  
Où est Del ?

224

00:18:40,708 --> 00:18:42,666  
J'espérais que vous me le diriez.

225

00:18:46,500 --> 00:18:47,833  
Je croyais qu'il viendrait.

226

00:18:51,500 --> 00:18:55,000  
On ignore où il se trouve.  
On sait qu'il est allé à Chicago.

227

00:18:55,833 --> 00:18:59,208  
Qu'est-ce que ça veut dire ?

228

00:19:00,250 --> 00:19:01,750  
On continue sans lui.

229

00:19:03,041 --> 00:19:06,041  
Croyez-moi,  
mon client ne manque pas de remplaçants.

230

00:19:09,541 --> 00:19:11,833  
On entre ? Pour discuter au calme ?

231

00:19:13,458 --> 00:19:14,291  
Bien.

232

00:19:17,166 --> 00:19:19,916  
Mon client propose un partage 80-20.

233

00:19:20,875 --> 00:19:22,083  
Au bénéfice de qui ?

234

00:19:24,041 --> 00:19:30,416  
À mon avis, un partage 80-20,  
ce n'est pas vraiment un partenariat.

235

00:19:31,416 --> 00:19:34,875  
Mon client comprend  
ce qu'un tel projet implique pour vous.

236

00:19:35,208 --> 00:19:38,708  
Vous offrez vos terres,  
mais il qui prend des risques.

237

00:19:38,791 --> 00:19:40,541  
- Lui ?  
- Absolument.

238

00:19:41,041 --> 00:19:42,708  
Depuis son pueblo mexicain.

239

00:19:43,291 --> 00:19:44,750  
Des risques financiers.

240

00:19:45,083 --> 00:19:48,291  
Les risques, ce n'est pas ce qui manque.

241

00:19:48,875 --> 00:19:52,000  
Sans parler du risque  
pour la réputation de mon client

242

00:19:52,083 --> 00:19:54,708  
s'il vend un produit  
de qualité inférieure.

243

00:20:00,708 --> 00:20:04,583  
Je me suis montré patient et respectueux.

244

00:20:08,333 --> 00:20:11,625  
Faites-en de même  
quand vous parlez de mon entreprise.

245

00:20:13,375 --> 00:20:17,000  
Je dis simplement  
que chaque ferme est unique.

246

00:20:17,416 --> 00:20:18,666  
La qualité varie.

247

00:20:26,791 --> 00:20:29,625  
La qualité peut être contrôlée,  
n'est-ce pas ?

248

00:20:30,458 --> 00:20:33,166  
Sincèrement,  
mon client et moi-même doutons

249

00:20:33,250 --> 00:20:35,250  
que vous puissiez finir le casino.

250

00:20:36,333 --> 00:20:37,750  
Je vois. Pourquoi ?

251

00:20:37,833 --> 00:20:41,041  
À cause du quota de casinos  
autorisé dans le Missouri ?

252

00:20:41,375 --> 00:20:45,000  
Ou parce que le casino doit  
être entièrement bâti

253

00:20:45,083 --> 00:20:46,625  
avant d'obtenir une offre.

254

00:20:46,958 --> 00:20:49,583  
Créant un risque financier  
pour beaucoup,

255

00:20:49,666 --> 00:20:54,250  
mais ça nous permet de blanchir  
du liquide.

256

00:20:54,875 --> 00:20:58,916  
Sans oublier la campagne politique  
pour modifier le quota.

257

00:20:59,333 --> 00:21:01,958  
Il faudrait quelqu'un d'expérimenté.

258

00:21:02,291 --> 00:21:04,875  
Comme ma femme, par exemple.

259

00:21:06,541 --> 00:21:11,166  
Mon boulot, c'est de bâtir un casino.  
Je peux le faire.

260

00:21:11,250 --> 00:21:12,875  
Faites une offre équitable.

261

00:21:17,333 --> 00:21:20,375  
Et qu'on soit clairs,  
je garderai 3 % des bénéfices.

262

00:21:20,666 --> 00:21:22,750  
Ce sont mes honoraires habituels.

263

00:21:22,833 --> 00:21:25,916  
Qu'on ne dise pas  
que je n'ai pas été transparent.

264

00:21:26,791 --> 00:21:30,000  
Vous réalisez  
que vous pariez tout sur votre réussite ?

265

00:21:30,541 --> 00:21:32,958  
Oui. Dans six mois, vous aurez un casino.

266

00:21:37,208 --> 00:21:39,208  
Dites-moi, pour être sûre,

267

00:21:39,291 --> 00:21:42,166  
Del avait mentionné  
qu'il allait à Chicago ?

268

00:21:42,916 --> 00:21:43,750  
Non.

269

00:21:43,833 --> 00:21:46,875  
Il devait prendre un jet privé  
pour Mexico.

270

00:21:46,958 --> 00:21:49,583  
Changer de programme  
aurait été un abus de confiance.

271

00:21:50,083 --> 00:21:52,750  
Et mon client exige une confiance absolue,

272

00:21:52,833 --> 00:21:54,583  
ce que vous devez comprendre.

273

00:21:55,583 --> 00:21:56,541  
Bien sûr.

274



00:21:57,291 --> 00:22:01,083  
Ne vous foutez pas de moi.  
Ni de mon client. Compris ?

275

00:22:03,750 --> 00:22:05,375  
Ou ils tueront vos enfants.

276

00:22:05,750 --> 00:22:07,416  
Ils égorgeront votre femme.

277

00:22:09,833 --> 00:22:12,125  
Vous voulez savoir pour vous ?

278

00:22:16,333 --> 00:22:17,166  
Très bien.

279

00:22:20,125 --> 00:22:21,333  
Réunion productive.

280

00:22:26,750 --> 00:22:27,583  
Alors ?

281

00:22:29,791 --> 00:22:32,166  
Ils savent que Del est allé à Chicago.

282

00:22:38,583 --> 00:22:40,125  
Il est 11h30.

283

00:22:42,666 --> 00:22:45,291  
On doit réussir  
à ouvrir un putain de casino.

284

00:23:04,125 --> 00:23:06,625  
Je veux pas lui attirer des ennuis,

285

00:23:06,708 --> 00:23:10,041  
mais Cheyenne fait des passes  
dans la salle VIP.

286

00:23:19,916 --> 00:23:21,958  
Putain ! Dégage !

287  
00:23:23,708 --> 00:23:24,750  
Ça va pas ?

288  
00:23:25,041 --> 00:23:26,708  
Tu te crois où, sale porc ?

289  
00:23:26,833 --> 00:23:29,083  
- Tu m'as pété la bite !  
- Et alors ?

290  
00:23:29,166 --> 00:23:31,791  
Ça va pas, Barry ? Pourquoi tu es à poil ?

291  
00:23:31,875 --> 00:23:33,875  
Elle se fout à poil ! Pas toi !

292  
00:23:33,958 --> 00:23:36,833  
Pourquoi tu commences par le t-shirt ?

293  
00:23:36,916 --> 00:23:39,333  
Remets ton fute !

294  
00:23:39,625 --> 00:23:44,125  
- Espèce de porc ! Dégage ! Bordel !  
- Désolé !

295  
00:23:44,833 --> 00:23:46,541  
Attends un peu !

296  
00:23:46,958 --> 00:23:49,291  
T'as besoin de thune,  
tu viens me voir.

297  
00:23:49,375 --> 00:23:51,875  
Je ne veux pas payer 5 000 \$ d'amende

298  
00:23:51,958 --> 00:23:54,250  
pour que tu te tapes un péquenaud.

299  
00:23:54,333 --> 00:23:56,208  
- Tu as compris ?

- Oui.

300

00:23:56,291 --> 00:23:58,666  
Tant mieux. Dégage !

301

00:24:01,541 --> 00:24:02,458  
Une seconde.

302

00:24:06,208 --> 00:24:07,583  
Tu t'es fait dépister ?

303

00:24:11,333 --> 00:24:14,333  
Je vous offre l'opportunité  
de faire passer une loi

304

00:24:14,416 --> 00:24:17,625  
permettant l'ouverture d'un nouveau casino  
dans votre circonscription.

305

00:24:18,458 --> 00:24:20,541  
Vous savez combien gagne un sénateur ?

306

00:24:21,125 --> 00:24:24,958  
Oui. Vous gagnez 35 914 \$ par an.

307

00:24:25,041 --> 00:24:29,333  
Plus 104 \$ d'indemnités journalières  
si vous êtes présent lors des votes.

308

00:24:30,208 --> 00:24:32,500  
- Donc, on a tous d'autres jobs.  
- Oui.

309

00:24:32,583 --> 00:24:33,833  
C'est pas pour être riche.

310

00:24:33,916 --> 00:24:36,166  
Je le fais pour les électeurs.

311

00:24:36,541 --> 00:24:38,625  
Un nouveau casino créerait

312

00:24:38,708 --> 00:24:42,083  
mille nouveaux emplois par an  
pour vos électeurs.

313

00:24:42,166 --> 00:24:43,875  
Et les délits qui vont avec ?

314

00:24:46,375 --> 00:24:49,416  
On tient  
à ce que ça reste un projet local.

315

00:24:49,500 --> 00:24:52,333  
On ne prendra que des fournisseurs locaux.

316

00:24:52,416 --> 00:24:54,000  
Pour le bois, par exemple.

317

00:24:54,625 --> 00:24:56,625  
Vous êtes allé à la maison du lac.

318

00:24:57,583 --> 00:24:59,166  
De quoi vous parlez ?

319

00:25:00,333 --> 00:25:02,000  
Allez-y et revenez me voir.

320

00:25:02,583 --> 00:25:03,666  
Bonne journée.

321

00:25:12,875 --> 00:25:14,416  
RECHERCHE - Maison du lac

322

00:25:19,583 --> 00:25:21,625  
Celle-là, c'est bon.

323

00:25:22,083 --> 00:25:24,833  
- Revérifiez celle de derrière.  
- Derrière ?

324

00:25:24,916 --> 00:25:26,250  
Derrière, oui.

325

00:25:26,458 --> 00:25:28,083  
J'ai eu Jack et Sylvie

326

00:25:28,166 --> 00:25:29,833  
de la campagne de Cavanaugh.

327

00:25:29,916 --> 00:25:32,583  
La maison du lac  
n'est rien de plus que ça.

328

00:25:32,791 --> 00:25:34,166  
La résidence secondaire

329

00:25:34,250 --> 00:25:37,291  
d'un entrepreneur aisé de Kansas City,  
Charles Wilkes,

330

00:25:37,375 --> 00:25:39,625  
Il vend du matériel agricole.

331

00:25:39,958 --> 00:25:41,291  
Wilkes.

332

00:25:46,291 --> 00:25:47,791  
Il y a autre chose.

333

00:25:48,541 --> 00:25:51,000  
Le Missouri est le seul État

334

00:25:51,083 --> 00:25:53,500  
qui ne limite pas les dons aux partis.

335

00:25:53,583 --> 00:25:55,541  
Donc, quelqu'un comme Wilkes

336

00:25:55,625 --> 00:25:57,916  
peut diriger l'État grâce à ses dons.

337

00:25:58,000 --> 00:25:59,791  
Pour réussir quelque chose...

338

00:25:59,875 --> 00:26:01,333  
on va à la maison du lac.

339

00:26:01,416 --> 00:26:02,625  
Quel parti ?

340

00:26:02,708 --> 00:26:04,291  
- Pas le nôtre.  
- Entendu.

341

00:26:05,416 --> 00:26:09,583  
Charles Wilkes est  
un enfoiré antisyndicaliste.

342

00:26:10,416 --> 00:26:14,875  
Même s'il n'a pas toujours tort  
sur les questions sociales.

343

00:26:14,958 --> 00:26:16,333  
Pas le nôtre, donc.

344

00:26:16,958 --> 00:26:18,625  
Je vais ignorer ça.

345

00:26:21,166 --> 00:26:24,166  
J'ai demandé un rendez-vous,  
et on m'a ri au nez.

346

00:26:24,250 --> 00:26:26,666  
Tes contacts dans l'immobilier

347

00:26:26,750 --> 00:26:28,583  
sauraient localiser la maison ?

348

00:26:29,083 --> 00:26:31,708  
On est hors saison. Il ne doit pas y être.

349

00:26:31,791 --> 00:26:34,125  
Et même s'il y est, on fait quoi ?

350

00:26:34,416 --> 00:26:35,500  
On campe devant ?

351  
00:26:37,666 --> 00:26:38,958  
Comment le joindre ?

352  
00:27:03,166 --> 00:27:05,125  
- Ne tire pas !  
- C'est pas vrai !

353  
00:27:05,708 --> 00:27:08,458  
Charlotte ! J'aurais pu te tuer !

354  
00:27:08,875 --> 00:27:10,125  
J'ai oublié le code !

355  
00:27:10,208 --> 00:27:14,041  
J'aurais pu te tuer !  
Le code, c'est ta date de naissance !

356  
00:27:14,125 --> 00:27:15,208  
J'avais oublié !

357  
00:27:15,291 --> 00:27:16,708  
Tu faisais quoi dehors ?

358  
00:27:16,791 --> 00:27:18,291  
C'est pas le couvre-feu !

359  
00:27:18,500 --> 00:27:19,708  
On te croyait ici.

360  
00:27:20,541 --> 00:27:23,458  
Je dois savoir où vous êtes,  
l'un comme l'autre.

361  
00:27:23,916 --> 00:27:26,291  
À chaque instant. Vous comprenez ?

362  
00:27:26,375 --> 00:27:28,333  
- On est prisonniers ?  
- Non.

363

00:27:28,416 --> 00:27:30,208  
- Va au lit.  
- On est quoi ?

364

00:27:30,291 --> 00:27:31,958  
Ceux qu'on veut protéger.

365

00:27:32,041 --> 00:27:34,333  
- On est encore en danger ?  
- Non.

366

00:27:34,416 --> 00:27:35,916  
- Tu as dit...  
- Je sais.

367

00:27:36,000 --> 00:27:38,708  
On est libres,  
mais on doit rester enfermés.

368

00:27:38,791 --> 00:27:41,250  
- On doit dire où on est.  
- Calme-toi.

369

00:27:41,333 --> 00:27:44,541  
On est revenus  
pour pouvoir avoir une vie normale.

370

00:27:44,625 --> 00:27:47,625  
Ce n'est pas juste,  
mais laisse-nous six mois.

371

00:27:49,708 --> 00:27:53,250  
On sait que vous nous aimez  
et que vous voulez nous protéger,

372

00:27:54,250 --> 00:27:56,166  
mais ça ne changerait rien

373

00:27:56,250 --> 00:27:57,791  
si on voulait vraiment nous tuer.

374



00:27:57,875 --> 00:27:59,833  
Avec ta mère, on a un plan.

375  
00:27:59,916 --> 00:28:01,916  
Laissez-nous six mois. C'est tout.

376  
00:28:02,125 --> 00:28:05,000  
Quand le casino sera ouvert,  
on ira où on voudra.

377  
00:28:05,083 --> 00:28:08,083  
D'ici là, on doit savoir où vous êtes.  
Point final.

378  
00:28:08,500 --> 00:28:09,875  
Excusez-moi,

379  
00:28:10,625 --> 00:28:14,875  
je vais prendre mes médocs  
pour le cœur avec un bourbon.

380  
00:28:14,958 --> 00:28:16,541  
Bonsoir, Buddy. Désolé. Jonah.

381  
00:28:16,625 --> 00:28:17,708  
Où tu étais ?

382  
00:28:18,375 --> 00:28:20,666  
- Avec Wyatt.  
- Génial.

383  
00:28:23,208 --> 00:28:25,250  
On part dans six mois ?

384  
00:28:25,333 --> 00:28:27,000  
On aura 3 % des bénéfices.

385  
00:28:27,083 --> 00:28:29,166  
Tu connais le risque si on se sert.

386  
00:28:29,250 --> 00:28:32,458  
C'est notre argent.

Je leur ai dit qu'on prendrait 3 %.

387

00:28:32,583 --> 00:28:35,666  
Je peux les faire disparaître  
sur un compte offshore.

388

00:28:36,333 --> 00:28:39,416  
Avec le casino,  
le blanchiment tournera tout seul,

389

00:28:40,166 --> 00:28:41,666  
et on sera déjà partis.

390

00:28:41,750 --> 00:28:44,375  
Reste à décider où on veut disparaître.

391

00:28:50,250 --> 00:28:51,250  
Je désapprouve.

392

00:28:51,333 --> 00:28:54,875  
Il y a un portefeuille considérable.

393

00:28:54,958 --> 00:28:55,958  
C'est parfait.

394

00:28:56,041 --> 00:28:59,041  
Un ou deux déménageurs  
n'auraient pas été de trop.

395

00:28:59,916 --> 00:29:01,000  
On a presque fini.

396

00:29:02,541 --> 00:29:05,375  
Il faut une signature ?  
Sinon, laissez-le devant.

397

00:29:11,541 --> 00:29:12,375  
Bonjour.

398

00:29:14,041 --> 00:29:15,250  
Je peux vous aider ?

399  
00:29:16,833 --> 00:29:18,208  
Joli bureau.

400  
00:29:19,625 --> 00:29:20,833  
Avec vue sur le lac.

401  
00:29:22,125 --> 00:29:25,666  
J'espère que le bail ne dépend pas  
de l'ouverture du casino.

402  
00:29:28,250 --> 00:29:29,958  
Vous avez parlé à un sénateur

403  
00:29:30,041 --> 00:29:32,833  
de faire passer le quota  
de 13 à 14 casinos ?

404  
00:29:35,333 --> 00:29:37,375  
Juste une discussion préliminaire.

405  
00:29:37,833 --> 00:29:41,625  
Je vais vous épargner des efforts.  
Le texte ne sera jamais voté.

406  
00:29:43,041 --> 00:29:45,958  
C'est votre avis, ou...

407  
00:29:47,166 --> 00:29:48,666  
celui de Charles Wilkes ?

408  
00:29:52,000 --> 00:29:53,375  
On ne vous connaît pas.

409  
00:29:58,166 --> 00:30:01,166  
Je peux comprendre.

410  
00:30:01,583 --> 00:30:03,625  
On peut vous expliquer notre...

411  
00:30:03,708 --> 00:30:07,125  
Martin Byrde, université de l'Indiana.

Fondateur de Liddell & Byrde.

412

00:30:07,208 --> 00:30:09,666  
Le cofondateur, Bruce Liddell, a disparu

413

00:30:09,750 --> 00:30:14,041  
après la liquidation du cabinet  
et votre déménagement à Osage Beach,

414

00:30:14,458 --> 00:30:18,208  
où vous avez investi  
dans un club pour messieurs,

415

00:30:18,333 --> 00:30:21,125  
un hôtel tranquille  
et des pompes funèbres.

416

00:30:22,125 --> 00:30:25,625  
Tout ce qu'il faut pour baiser,  
dormir et finir ses jours.

417

00:30:27,041 --> 00:30:28,750  
On sait qui vous êtes.

418

00:30:29,375 --> 00:30:30,416  
Le problème,

419

00:30:31,625 --> 00:30:33,541  
c'est qu'on ne vous connaît pas.

420

00:30:35,500 --> 00:30:37,416  
Invitez-nous à la maison du lac.

421

00:30:38,583 --> 00:30:39,833  
Faisons connaissance.

422

00:30:52,041 --> 00:30:53,958  
Ne réclamez plus de rendez-vous.

423

00:31:36,250 --> 00:31:37,125  
C'est bon ?

424  
00:32:01,125 --> 00:32:02,541  
Pourquoi tu as fait ça ?

425  
00:32:05,583 --> 00:32:06,541  
Quoi ?

426  
00:32:07,500 --> 00:32:08,500  
Arrête.

427  
00:32:14,000 --> 00:32:15,541  
Russ était une balance.

428  
00:32:17,541 --> 00:32:18,583  
N'importe quoi.

429  
00:32:22,125 --> 00:32:23,625  
C'était dans sa caravane.

430  
00:32:25,750 --> 00:32:27,500  
Il n'arrêtait pas de parler

431  
00:32:27,583 --> 00:32:30,125  
de voler de l'argent  
et de tuer Marty Byrde.

432  
00:32:35,541 --> 00:32:36,750  
Tu lui as dit quoi ?

433  
00:32:40,166 --> 00:32:41,375  
J'ai rien dit.

434  
00:32:49,833 --> 00:32:51,583  
C'étaient mes frères, bordel.

435  
00:32:57,666 --> 00:32:59,416  
Et je suis ta fille, bordel.

436  
00:33:03,083 --> 00:33:05,000  
J'ignore avec qui il bossait,

437

00:33:06,041 --> 00:33:10,000  
mais il s'apprêtait  
à me coller un meurtre sur le dos.

438

00:33:26,083 --> 00:33:28,375  
La prochaine fois, je veux une blonde.

439

00:33:55,500 --> 00:33:56,333  
Bonjour.

440

00:33:57,291 --> 00:33:58,375  
Sœur Alice ?

441

00:33:58,458 --> 00:34:00,666  
- Mme Byrde, asseyez-vous.  
- Merci.

442

00:34:00,750 --> 00:34:03,416  
Vous cherchez des informations  
sur un proche.

443

00:34:03,500 --> 00:34:04,750  
Oui, un cousin.

444

00:34:04,916 --> 00:34:09,041  
On pense qu'il a vécu ici  
il y a une trentaine d'années.

445

00:34:09,125 --> 00:34:12,083  
Je me demandais  
si vous auriez des dossiers

446

00:34:12,166 --> 00:34:14,291  
ou des photos à consulter.

447

00:34:14,375 --> 00:34:15,625  
- Bien sûr.  
- Parfait.

448

00:34:15,708 --> 00:34:17,166  
- Juste ici.  
- Merci.

449  
00:34:30,666 --> 00:34:33,750  
Je le crois pas. Venez par là !

450  
00:34:34,083 --> 00:34:37,500  
Merde alors !  
Approchez, que je vous voie mieux.

451  
00:34:38,791 --> 00:34:39,833  
Oncle Cade !

452  
00:34:39,916 --> 00:34:44,041  
Tu es devenu un homme, un Langmore.

453  
00:34:44,125 --> 00:34:47,958  
Tu étais un vrai têtard  
la dernière fois que je t'ai vu.

454  
00:34:48,708 --> 00:34:49,833  
Bienvenue chez toi.

455  
00:34:49,916 --> 00:34:54,958  
Je suis désolé que votre père  
et votre oncle ne soient pas avec nous,

456  
00:34:55,708 --> 00:34:59,208  
mais je vous promets  
que je vais m'occuper de vous pour eux.

457  
00:35:01,250 --> 00:35:03,458  
Vous avez tellement grandi.

458  
00:35:05,458 --> 00:35:06,291  
Papa ?

459  
00:35:08,208 --> 00:35:09,250  
Tu vas vivre là.

460  
00:35:13,583 --> 00:35:15,250  
T'auras plus d'intimité ici.

461  
00:35:32,666 --> 00:35:33,666

Approche un peu.

462

00:35:38,958 --> 00:35:41,291  
C'est super gentil ce que tu as fait.

463

00:35:48,125 --> 00:35:48,958  
Tu es là ?

464

00:35:49,250 --> 00:35:50,375  
Par ici !

465

00:35:51,291 --> 00:35:55,541  
Qu'est-ce qui se passe ?  
J'ai promis à Ruth qu'on parlerait.

466

00:35:55,625 --> 00:35:58,250  
Je ne peux plus repousser.  
C'est important.

467

00:36:00,208 --> 00:36:04,750  
C'est un smoking ?  
Notre anniversaire de mariage est en août.

468

00:36:04,916 --> 00:36:08,916  
Charles Wilkes donne une soirée caritative  
ce soir à Kansas City.

469

00:36:10,166 --> 00:36:11,375  
J'ai pris une table.

470

00:36:13,333 --> 00:36:14,583  
T'as pris une table ?

471

00:36:15,208 --> 00:36:16,708  
Pour 50 000 \$.

472

00:36:17,750 --> 00:36:19,458  
Cinquante mille ?

473

00:36:19,750 --> 00:36:23,375  
Wendy, il a envoyé quelqu'un  
nous dire de ne pas l'approcher.



474

00:36:23,458 --> 00:36:26,208  
- Pas du tout.  
- Comment ça ?

475

00:36:26,833 --> 00:36:28,958  
D'accord. Tu sais,

476

00:36:29,125 --> 00:36:32,000  
quand tu refais de la politique,  
tu as ce regard.

477

00:36:32,083 --> 00:36:33,166  
Tu le sais ?

478

00:36:33,333 --> 00:36:35,583  
Tout ce chemin pour nous dire ça.

479

00:36:35,875 --> 00:36:38,541  
Autant appeler quelqu'un  
à qui on ne veut plus parler.

480

00:36:40,041 --> 00:36:41,166  
C'était une invitation,

481

00:36:42,500 --> 00:36:43,875  
pas un avertissement.

482

00:36:43,958 --> 00:36:44,875  
Je vois.

483

00:36:49,041 --> 00:36:52,583  
S'il y a des criminels ici,  
vous feriez bien de filer.

484

00:36:52,666 --> 00:36:54,750  
Je dois garder mes distances.

485

00:37:00,500 --> 00:37:03,458  
- Désolé. Je voulais passer ce matin.  
- C'est rien.

486  
00:37:03,958 --> 00:37:05,916  
- Mon père est rentré.  
- Bien sûr.

487  
00:37:06,000 --> 00:37:07,666  
Donc, je suis occupée.

488  
00:37:10,083 --> 00:37:12,708  
Vous ne m'avez pas apporté des fleurs ?

489  
00:37:12,791 --> 00:37:13,708  
On a un dîner.

490  
00:37:13,791 --> 00:37:16,541  
- Vous devez être Martin Byrde.  
- Bonjour. Cade ?

491  
00:37:16,625 --> 00:37:17,875  
- Oui.  
- Enchanté.

492  
00:37:17,958 --> 00:37:20,166  
Bonjour. Je voulais vous remercier

493  
00:37:20,250 --> 00:37:22,291  
de vous être occupé de ma fille.

494  
00:37:23,125 --> 00:37:25,041  
Oui, c'est...

495  
00:37:27,625 --> 00:37:28,583  
Félicitations.

496  
00:37:29,916 --> 00:37:30,791  
Pour quoi ?

497  
00:37:32,750 --> 00:37:34,791  
- Eh bien, pour...  
- Je rigole.

498  
00:37:37,333 --> 00:37:39,458

- Content d'être libre.  
- J'imagine.

499

00:37:41,333 --> 00:37:43,000  
Vous avez l'air occupé.

500

00:37:43,083 --> 00:37:44,375  
Je vous laisse.

501

00:37:44,458 --> 00:37:46,458  
- J'ai un dîner.  
- Bonne soirée.

502

00:37:47,625 --> 00:37:48,500  
Enchanté.

503

00:37:53,333 --> 00:37:57,000  
Bon, écoute. On n'est pas associés.

504

00:37:57,083 --> 00:37:59,208  
Je ne te dois rien pour ce que tu as fait.

505

00:37:59,291 --> 00:38:00,125  
Tu comprends ?

506

00:38:02,458 --> 00:38:04,458  
Cela dit, qu'est-ce que tu veux ?

507

00:38:05,916 --> 00:38:06,916  
Une augmentation.

508

00:38:08,250 --> 00:38:09,083  
De combien ?

509

00:38:11,833 --> 00:38:13,250  
Vingt-cinq mille par an.

510

00:38:15,750 --> 00:38:17,875  
D'accord. Autre chose ?

511

00:38:20,291 --> 00:38:22,166

Je veux apprendre la compta.

512

00:38:24,166 --> 00:38:26,500  
Pas de problème. Autre chose ?

513

00:38:31,750 --> 00:38:32,666  
C'est tout.

514

00:38:33,666 --> 00:38:37,916  
On a ouvert un nouveau bureau  
pour gérer toutes les affaires.

515

00:38:38,000 --> 00:38:40,500  
Viens bosser et je t'apprendrai les bases.

516

00:38:42,833 --> 00:38:44,708  
- D'accord.  
- Ça te va ?

517

00:38:44,791 --> 00:38:46,916  
Demain, reste avec ton père.

518

00:38:47,000 --> 00:38:51,041  
Et tu commences après-demain ?  
On se verra là-bas ? Oui ? Parfait.

519

00:39:16,791 --> 00:39:17,791  
La Gold Coast ?

520

00:39:19,375 --> 00:39:22,291  
En Australie, Wendy ? Je t'en prie.

521

00:39:22,375 --> 00:39:24,500  
Personne n'irait nous chercher là-bas.

522

00:39:24,583 --> 00:39:25,791  
Sans déconner.

523

00:39:30,875 --> 00:39:31,958  
Tu le vois ?

524

00:39:34,000 --> 00:39:35,291  
Il est tout seul ?

525

00:39:36,791 --> 00:39:37,791  
Tu es prête ?

526

00:39:43,666 --> 00:39:44,958  
Bon courage.

527

00:40:01,291 --> 00:40:02,708  
Scotch, s'il vous plaît.

528

00:40:07,041 --> 00:40:09,166  
Tout va bien ? Merci d'être venus.

529

00:40:09,875 --> 00:40:10,708  
Merci.

530

00:40:11,958 --> 00:40:12,791  
Merci.

531

00:40:14,791 --> 00:40:17,791  
- Pardon. Je suis désolée.  
- Excusez-moi.

532

00:40:17,875 --> 00:40:21,333  
- Je suis vraiment désolée.  
- Pas du tout. C'est ma faute.

533

00:40:21,416 --> 00:40:24,041  
- Je devrais regarder où je vais.  
- Bon sang.

534

00:40:24,250 --> 00:40:25,583  
Je m'excuse.

535

00:40:28,750 --> 00:40:32,500  
C'est saint Jérôme Émilien ?

536

00:40:32,791 --> 00:40:34,958  
Oui, ma mère me l'a offert.

537

00:40:35,166 --> 00:40:38,083  
C'est bête,  
mais il est important pour moi.

538

00:40:39,458 --> 00:40:40,666  
Je suis Wendy Byrde.

539

00:40:44,375 --> 00:40:46,833  
Vous avez payé 50 000 \$ pour une table.

540

00:40:48,208 --> 00:40:49,750  
Vous m'impressionnez.

541

00:40:50,625 --> 00:40:52,458  
Vous connaissez tous les donateurs ?

542

00:40:53,541 --> 00:40:55,666  
C'est la moindre des choses

543

00:40:55,750 --> 00:40:57,458  
vu le prix d'entrée, non ?

544

00:40:59,625 --> 00:41:02,541  
- Je vais vous présenter mon mari.  
- Avec plaisir.

545

00:41:21,291 --> 00:41:23,916  
Bonsoir. Vous pourrez peut-être m'aider.

546

00:41:24,000 --> 00:41:26,541  
Un de mes clients a payé par carte ici,

547

00:41:26,625 --> 00:41:29,000  
et j'aimerais  
voir la vidéo de surveillance.

548

00:41:29,083 --> 00:41:31,041  
J'ai la date et l'heure exactes.

549

00:41:31,666 --> 00:41:32,750  
Pas possible.

550

00:41:32,833 --> 00:41:35,375  
On a utilisé sa carte à son insu.

551

00:41:35,875 --> 00:41:37,000  
Je vous ai dit...

552

00:41:37,875 --> 00:41:39,416  
Je suis son avocate.

553

00:41:40,416 --> 00:41:44,041  
On essaie d'enquêter  
le plus discrètement possible.

554

00:41:44,125 --> 00:41:45,958  
Vous devez comprendre.

555

00:41:47,041 --> 00:41:50,250  
C'est pas possible, vous êtes bouchée ?

556

00:41:56,041 --> 00:41:58,083  
Les vidéos sont stockées ici ?

557

00:41:59,000 --> 00:41:59,833  
Pourquoi ?

558

00:42:00,166 --> 00:42:03,166  
Je me demande  
si elles vont sur un autre serveur,

559

00:42:03,250 --> 00:42:04,666  
ou s'il n'y a que vous.

560

00:42:06,083 --> 00:42:08,041  
Non. Il n'y a que moi.

561

00:42:10,333 --> 00:42:13,375  
Je serais ravie de vous dédommager.

562

00:42:16,541 --> 00:42:18,833  
Cinq cent mille, ça vous va ?

563

00:42:20,125 --> 00:42:22,375  
Désolée qu'on n'ait pas pu s'entendre.

564

00:42:43,708 --> 00:42:47,083  
Si vous êtes avec l'autre conne,  
j'ai rien d'autre à dire.

565

00:42:59,250 --> 00:43:00,291  
Ne me tuez pas.

566

00:43:31,041 --> 00:43:32,083  
Et maintenant ?

567

00:43:44,208 --> 00:43:48,000  
En quoi un casino peut faciliter  
votre vie de famille ?

568

00:43:49,916 --> 00:43:54,916  
Notre métier n'a pas d'influence  
sur l'éducation de nos enfants.

569

00:43:55,333 --> 00:43:56,708  
Et je pense sincèrement

570

00:43:56,791 --> 00:43:59,750  
que les valeurs chrétiennes peuvent  
cohabiter avec le capitalisme.

571

00:44:05,416 --> 00:44:06,833  
On ne connaît pas le Missouri,

572

00:44:06,916 --> 00:44:10,875  
mais on a le sens des affaires  
et de la communauté.

573

00:44:13,208 --> 00:44:15,416  
Vous faisiez de la politique à Chicago ?

574

00:44:16,125 --> 00:44:17,041  
Oui.



575  
00:44:17,583 --> 00:44:19,458  
Vous pensez pouvoir me convaincre ?

576  
00:44:19,541 --> 00:44:21,416  
- Oui.  
- Vraiment ?

577  
00:44:24,041 --> 00:44:25,291  
Expliquez-moi.

578  
00:44:28,583 --> 00:44:33,791  
Comme Marty l'a rapidement expliqué...

579  
00:44:44,125 --> 00:44:45,458  
Attention.

580  
00:44:45,541 --> 00:44:49,833  
N'abîme pas le monospace  
le mieux noté aux États-Unis.

581  
00:45:07,583 --> 00:45:09,208  
Sortez de la voiture.

582  
00:45:09,500 --> 00:45:10,541  
Sortez !

583  
00:45:12,875 --> 00:45:13,875  
À l'arrière.

584  
00:45:29,125 --> 00:45:30,083  
Vous avez menti.

585  
00:45:33,500 --> 00:45:36,583  
Cet homme a utilisé la carte de Del  
à Chicago.

586  
00:45:37,916 --> 00:45:41,458  
Vous devez le reconnaître.  
On le voit clairement.

587  
00:45:46,750 --> 00:45:48,416

Ce n'est clairement pas Del.

588

00:45:52,125 --> 00:45:54,583

- Je ne savais pas...

- Je vous en prie.

589

00:45:55,083 --> 00:45:56,291

Épargnez-nous ça.

590

00:45:57,208 --> 00:45:59,000

Vous n'êtes pas un tueur.

591

00:46:00,250 --> 00:46:01,791

Mais un homme d'affaires,

592

00:46:02,791 --> 00:46:07,625

vous avez donc une heure pour négocier  
des réparations pour la mort de Del.

593

00:46:09,083 --> 00:46:10,000

Une heure ?

594

00:46:12,000 --> 00:46:14,875

Après quoi,  
mes associés prendront le relais.

595

00:46:23,166 --> 00:46:24,875

Del a dépassé les bornes.

596

00:46:25,333 --> 00:46:29,416

On avait un accord,  
et il a commencé à insulter les Snell.

597

00:46:29,500 --> 00:46:32,083

Je n'en doute pas. Je le connaissais.

598

00:46:33,458 --> 00:46:34,625

Il n'empêche.

599

00:46:39,166 --> 00:46:40,958

Qu'est-ce que vous attendez ?

600  
00:46:42,416 --> 00:46:44,041  
Faites-moi une proposition.

601  
00:46:51,791 --> 00:46:53,208  
Allons voir les Snell.

602  
00:46:54,916 --> 00:46:55,791  
Très bien.

603  
00:46:58,833 --> 00:47:00,333  
Tu avais peur, des fois ?

604  
00:47:01,458 --> 00:47:04,958  
La plupart de ces mecs ne se battent pas,  
ils te bousculent.

605  
00:47:07,750 --> 00:47:08,958  
Assez parlé de moi.

606  
00:47:09,958 --> 00:47:12,750  
Parle-moi de toi.  
Comment est la pêche par ici ?

607  
00:47:14,041 --> 00:47:17,125  
- De quoi tu parles ?  
- Des filles. Autour du lac.

608  
00:47:18,500 --> 00:47:22,208  
- Tu fais bonne pêche ?  
- Elles ne s'intéressent pas à moi.

609  
00:47:22,625 --> 00:47:23,458  
Aucune ?

610  
00:47:24,208 --> 00:47:26,708  
Y en a bien une qui a du goût.

611  
00:47:26,791 --> 00:47:29,041  
Je ne sais pas. Peut-être une, oui.

612  
00:47:32,875 --> 00:47:33,708

Raconte.

613

00:47:34,625 --> 00:47:36,250  
Tu dois aller dormir.

614

00:47:36,791 --> 00:47:38,083  
Il y a école demain.

615

00:47:38,791 --> 00:47:39,625  
Tu sais quoi ?

616

00:47:40,583 --> 00:47:44,500  
On va faire affaire tous les deux  
pour te renflouer,

617

00:47:44,625 --> 00:47:46,083  
que les filles voient...

618

00:47:46,833 --> 00:47:47,875  
ton potentiel.

619

00:47:51,583 --> 00:47:52,416  
Très classe.

620

00:47:54,875 --> 00:47:57,208  
T'es pas censé boire en conditionnelle.

621

00:47:57,750 --> 00:47:59,583  
Elle se prend pour notre mère.

622

00:48:04,875 --> 00:48:05,708  
Alors...

623

00:48:07,000 --> 00:48:09,125  
Il est arrivé quoi à ton père ?

624

00:48:09,375 --> 00:48:13,000  
Comment il a réussi  
à se faire électrocuter ?

625

00:48:13,083 --> 00:48:14,500

Ça ne lui ressemble pas.

626

00:48:17,000 --> 00:48:19,125  
Je ne sais pas.

627

00:48:19,875 --> 00:48:21,750  
Boyd a dû faire une connerie.

628

00:48:25,083 --> 00:48:26,458  
C'était peut-être Boyd.

629

00:48:30,458 --> 00:48:34,875  
Je m'en fous. Je vais me coucher.  
Ne vous plaignez pas si vous êtes crevés.

630

00:48:38,125 --> 00:48:39,750  
- Bonne nuit !  
- Bonne nuit.

631

00:48:41,333 --> 00:48:42,958  
Qu'est-ce qu'ils veulent ?

632

00:48:44,041 --> 00:48:45,333  
Des réparations.

633

00:48:45,958 --> 00:48:47,958  
Il a violé le code.

634

00:48:49,250 --> 00:48:51,666  
Ses patrons brassent des milliards.

635

00:48:54,291 --> 00:48:55,208  
Merci, Ash.

636

00:49:00,875 --> 00:49:02,166  
Vous pensiez à quoi ?

637

00:49:03,625 --> 00:49:05,541  
Proposez cinq millions.

638

00:49:06,833 --> 00:49:10,250

- Pour le Mexicain ?  
- Del avait une femme et deux enfants.

639

00:49:10,333 --> 00:49:11,375  
C'est mieux pour eux.

640

00:49:12,708 --> 00:49:14,416  
On doit trouver une solution.

641

00:49:14,958 --> 00:49:17,208  
Il n'y a rien à résoudre.

642

00:49:17,458 --> 00:49:20,541  
Ils n'ont pas dû vous donner  
d'instructions précises.

643

00:49:23,875 --> 00:49:24,916  
Quatre millions ?

644

00:49:30,208 --> 00:49:33,125  
Modifiez votre part des bénéfices  
du casino.

645

00:49:33,958 --> 00:49:36,958  
Vous ne payez rien  
tant qu'il ne fait pas de bénéfices.

646

00:49:41,000 --> 00:49:45,875  
Cinq pour cent ? Trois.  
Ça compenserait tout malentendu.

647

00:49:45,958 --> 00:49:47,125  
C'est de la faiblesse.

648

00:49:47,208 --> 00:49:48,041  
Votre héroïne.

649

00:49:49,125 --> 00:49:52,083  
Vous pourriez  
en vendre une partie à perte.

650

00:49:52,458 --> 00:49:54,958

Ils devraient s'occuper  
de la distribution.

651

00:49:55,083 --> 00:49:56,500  
Ça peut se négocier.

652

00:49:56,583 --> 00:50:00,541  
Donner notre récolte irait  
à l'encontre de notre marché.

653

00:50:00,625 --> 00:50:02,333  
Vous avez abattu leur homme.

654

00:50:03,166 --> 00:50:06,333  
Il a violé le code. Ça a un prix...

655

00:50:07,625 --> 00:50:09,541  
et ce n'est pas à nous de payer.

656

00:50:17,458 --> 00:50:19,125  
Il y a des Mexicains  
devant chez vous

657

00:50:19,208 --> 00:50:22,208  
qui sont prêts  
à venir nous régler notre compte.

658

00:50:22,291 --> 00:50:23,666  
Qu'ils viennent.

659

00:50:25,916 --> 00:50:27,583  
Réfléchissez.

660

00:50:29,583 --> 00:50:33,375  
Le cartel a plus d'hommes et d'armes  
que vous n'en aurez jamais,

661

00:50:33,458 --> 00:50:37,083  
et si ça n'arrive pas ce soir,  
ils en enverront d'autres.

662

00:50:37,166 --> 00:50:40,583

Et d'autres. Je vous en supplie.

663

00:50:42,875 --> 00:50:44,583  
Par pitié. On a deux enfants.

664

00:50:44,958 --> 00:50:49,208  
Alors, faites quelque chose.  
Réfléchissez-y.

665

00:50:50,833 --> 00:50:51,916  
Vous devez partir.

666

00:50:53,833 --> 00:50:54,708  
Partez.

667

00:51:00,333 --> 00:51:01,500  
Ne faites pas ça.

668

00:51:01,750 --> 00:51:04,208  
Plus de compromis, plus de marchés.

669

00:51:05,625 --> 00:51:09,166  
Ash, raccompagne-les.  
Fais venir nos hommes.

670

00:51:22,041 --> 00:51:24,083  
- Bon sang.  
- Mon Dieu.

671

00:51:29,666 --> 00:51:31,041  
Ash !

672

00:51:33,916 --> 00:51:35,416  
Bon sang, Jacob.

673

00:51:36,625 --> 00:51:37,625  
C'est pas vrai.

674

00:51:38,208 --> 00:51:39,291  
Pourquoi, Jacob ?

675



00:51:41,166 --> 00:51:43,291  
Tu as tué leur homme, Darlene.

676

00:51:46,250 --> 00:51:48,541  
Il fallait rééquilibrer la situation.

677

00:51:48,791 --> 00:51:49,708  
Et tu le sais.

678

00:51:52,750 --> 00:51:54,458  
Allez chercher les Mexicains.

679

00:51:57,958 --> 00:52:00,041  
Viens. D'accord.

680

00:52:05,083 --> 00:52:06,750  
Pardon. Excusez-moi.

681

00:52:48,666 --> 00:52:50,083  
C'est ça qu'on voulait ?

682

00:52:55,500 --> 00:52:57,083  
Nous, on ne voulait rien.

683

00:53:02,291 --> 00:53:03,375  
Et c'est tout ?

684

00:53:05,083 --> 00:53:06,416  
On rentre se coucher,

685

00:53:06,500 --> 00:53:08,250  
et on embrasse les enfants au réveil ?

686

00:53:11,833 --> 00:53:13,916  
C'est exactement ce qu'on va faire.

687

00:53:14,708 --> 00:53:18,208  
On prépare le petit déjeuner,  
on parle avec eux de l'école,

688

00:53:18,291 --> 00:53:21,666

et on essaie de se tirer  
de cette situation.

689

00:53:21,750 --> 00:53:23,000  
C'est notre faute.

690

00:53:24,250 --> 00:53:25,750  
- Quoi ?  
- Tout ça.

691

00:53:25,833 --> 00:53:26,666  
Mais non.

692

00:53:26,750 --> 00:53:29,500  
- Un autre homme est mort.  
- Il a fait ses choix.

693

00:53:29,708 --> 00:53:32,750  
Il n'était pas obligé  
de couvrir un meurtre.

694

00:53:32,833 --> 00:53:35,833  
Darlene n'était pas obligée de tuer Del,

695

00:53:35,916 --> 00:53:39,666  
Russ et Boyd n'étaient pas obligés  
d'essayer de me tuer,

696

00:53:39,750 --> 00:53:42,875  
et Mason aurait dû rester sur le lac.

697

00:53:42,958 --> 00:53:45,625  
Il aurait dû continuer  
à prêcher sur le lac.

698

00:53:45,791 --> 00:53:47,208  
Voilà...

699

00:53:48,750 --> 00:53:51,500  
On fait des choix.  
Et ils ont des conséquences.

700

00:53:51,583 --> 00:53:53,916  
On n'a pas à en supporter le poids.

701  
00:53:55,708 --> 00:53:57,583  
Admets que ça nous arrange.

702  
00:54:01,041 --> 00:54:03,541  
S'il n'était pas mort,  
le casino le serait.

703  
00:54:04,833 --> 00:54:05,750  
Et nous aussi.

704  
00:54:10,208 --> 00:54:11,458  
On a eu de la chance.

705  
00:54:56,166 --> 00:54:57,291  
Il voulait quoi ?

706  
00:55:01,750 --> 00:55:02,625  
Qui ?

707  
00:55:03,708 --> 00:55:04,708  
Byrde.

708  
00:55:05,625 --> 00:55:07,541  
Pourquoi il a débarqué ici ?

709  
00:55:10,208 --> 00:55:12,125  
Je voulais une augmentation.

710  
00:55:36,375 --> 00:55:37,416  
Il a dit quoi ?

711  
00:55:47,083 --> 00:55:48,541  
Il a dit oui.

712  
00:55:52,958 --> 00:55:56,916  
N'oublie pas que c'est pas lui, ton père.

**N** SERIES

OZARK



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.